

نومرو : ۱۱۳

اداره خانه

ایستانبول، جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تهله فون نومروسی : ۸۶۵

" Idjtihad " Constantinople

بشنجی سنه

اشهرار

حریت فکریه ضارم

علمی ، ادبی ، اجتماعی هفته لقمجموعه

مدیر مرخص : الهمی صفا

۳ تموز ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آیلق

تورکیا ایچین : ۵ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره به

داغئيق قوت لردن بير شوكت بويوك بير قوت ياييلماق
ممكن اولوب بوملى تياترونك تلفظ ، لسان نقطه سندن ،
سوز كوتورمن بير درستلكده اولماسى ، بالخاصه التزام
اولونيور . شيمدى ، دهنه Essai دورنده يز ، بير مكتب
يايىلاچاق اوراده بير « تروپ » ك عنصرلرى يتشديريله جك
مكتبك آدى ، رسمى آدى « دارالبدايع عثمانى » در .
— تأسيس ايده جكگز مكتبده آقتورلرى ناصيل
يتشديره جكسكز ؟

— تور كچه بيلمه ديكم ايچين مملكستدن معلم لر انتخاب
ايده جك ، دعواسز ، ادعاسز ، متواضعانه باشلاياجفز .
بن بوراده يالگز اوچ آي قالاچغم . فرانسه زجه بيلن
آقتورلره مكافات ويره جكم .

— مسلمان اولان كنچ قيزلر ، صحنه به چيقاريلمايور .
تور كچه بي دوغرو و حلاوتله تلفظ و تكلم ايدن يالگز تورك
خانم وخانم قيزلردر ، بو درده نه چاره بولاييله جكسكز ؟

— نهوت بو مسئله اك كوچ مسئله در . ايلك
عنصرلرى موسوى خانم قيزلر ايچندن يتشديره جكز .
حلب دن ، سوريه دن كتيره جكز . كنديلرينه رقص ،
موسيقى ، انشاد درسلى و يريله جك . ايكي سنه تعليم
وتربيه دن صوكره ، لازم اولان نوهرلر ايله ايديش اولاجاق .
— Répertoire ره پرتووار [*] كزى نه لردن و ناصل
وجوده كتيره جكسكز ؟

— ره پرتووار ، بر شعبه ادبيه طرفدن وجوده
كتيره جك در . « كلاسيك » لر ك كافه سى بوتون شكسپير
Shakespeare بوتون شيللر Schiller ، بوتون گوته Goethe
بوتون قالدرونون Caldéron الچ الچ « ره پرتووار » .
گيره جك .

— بنا وجوده كتيرليك مسئله سى ذهن كزى اشغال
ايتدими ؟

— بنا ياييلماياچاق . شهزاده باشنده اليوم موجود
سر عسكر رضا پاشانك « لطافت آبارتماني » مكتب اتخاذ
اولوناچاق . بوناي زيارت ايتدم . بك اعلا بولدم . حتى او طه لرك
[*] بر تياتروده اويناييلماق اوزره منتخب فاجعه لر .
هائله لر ، قوم ديار ايسته سى ديمكدر .

دائما بونلره بن يالوره رق
مست ايكن . مست المكن بيدار
اولايم . عالمى هب مستغفر
كوردهم نوره : صباح نوار !

دها درك ايله دن ماسبق
طوبه م برعصى سس كه چيچوك
ديه كلسين : قوشايم بن طبق
او نلاشمه و برشى ويره درك

آلهم قيزدن او مشتاقى بن ...
اي بنم شبه لى رؤيالريك
ملفت خاتمه رقى سن

سكا محتاج اولورم بلكه يارين ..
نه اولور آه ! دمامم كلهك
بويله رؤيالرك امداديكه سن !
طرابلس آب — تموز ۱۳۱۵

زعيم زاده - من فرهمى

موسيو « آنطوان » له ملاقات

يايتخمزده بير « تياترو مكنتى » نك اساسلرني قويماق
اوزره شهر اماتى طرفندن ايستانبوله جلب ودعوت
اولونان مشهور آرتيست موسيو « آنطوان » ايله ملاقى
اولدوق . موسيو آنطوان تقريباً ۵۵ ياشلرند ، صاغلام
وجودلى ، صاغلام قافالى ، كوزلرند الهام و ذكا آتشي
دائما يانار احترام كار و احترام فرما بير فرانسزدردر . شهر
امينى جيل پاشا طرفندن بيرى بيريمزه تقديم اولوندوق .
متعاقباً ، كنديسنه تخصيص ايديش اولان مكتوبچى
اوطه سنه چكيلىك آره مزده شو محاوره جريان ايتدى :

— پروغرامكزى . بير قاچ كله ايله سويلر ميسكز ؟

— هنوز پروغرامم يوق ، قوت واستعدادلرينى

بيلمه ديكم بير مملكته پروغرام ياپام . ايلك ايشم ،
فكرلرى ، تايل لرى اوكرنك اولاجاق . Idées directrices
مدير فكرلرى ويره جك شهر امينى در . او ، ايستانبولده بير
تياترو حركتى وجوده كتيرمك ، مى بر تياترو ياقماق ،
مقصد اساسى اولديغى سويله دى . تياترو صناعتنه علاقه دار
اولان مختلف و متفرق عنصرلر برلشديريله سنه چاليشيلاچاق .

اميدم ، اعتماد ، محبت حرمتم اونلری طایمقده ایلرله -
دیکجه داها آرتماقدهدر . بین الملل متساوی معامله نك
آنجا قوت ، مادی و معنوی کمال علملرنده مساواتك
حصول و وجودینه باغلی اولدیغی آکلاماق شوق ایلک
نعره حیاتی مقامندهدر .

مملکتزده برتباترو حیانتك انکشافنه خدمت ایدهجک
تشبیلر وار . برطرفدن شهر امنی بویوک فرانسز صنعتکارینک
دلالتله بر « دارالبدايع » تأسیسنه چالیشور ، دیگر طرفدن
دوئما جمعیتزک برقچ تورک آقتوری طوبلایارق آبی بر «تروپ»
پاماق اوزره اولدوغی ایشیدییورز . هر ایکی طرفک متبیلر
غربک لایموت تماشای اعاطنی لسانزه نقل ایتدیره جکلر ...
بومناسبتله . قارظمزه شونی خاطرلتماق ایستهرز ، که
غربک اڭ بویوک بر فاجعه داهیسنگ شاه آثاری لسانزه نقل
ایدیلشدر . بویوک انکلیزک آثاری اوقویانلرک پک جوق اولدوغنه
شبهه من یوق . فقط . بیلیمیز ، اونک اسمنی ایشیتمین واری؟

شکسپیر

هاملث ، ماقبث . رومه ئو وژولیت . ژول سزار گپی
شاه اثرلرله قلب بشره عصرلردن بری حاکم اولان وعصرلرجه
حاکم اولاجاق اولان کلیز فاجعه نویسنک لسانزهده موجوددر .
بو واسی کین اثرلرک جمله سی عبدالله جودت پک طرفندن
تورکجه به ترجمه ایدیلش ، « رومه ئو » دن ماعداسی کتاب
حائنده طبع ایدیلشدر [۱] « رومه ئو وژولیت » و قتیله «شهبال»
رساله سنه نقره ایدیلشیدی . بونلردن ماعداینه شکسپیرک
« قرال لیر » ، « آتطوان وَ قله ئوپاترا » اثرلرینده جودت پک
ترجمه ایتشدی ، « قرال لیر » ک طبی قریباً بیته جکلر .

شکسپیرک بومشهور فاجعه سنیده صالح فوآد پک
اوتاللو آرقاداشمز ترجمه ایتشدی . قریباً اوده طبع
اولوناجاقدیر . « اوتهاللو » ایله بویوک غرب تماشای نویسنک شاه
آثاری لسانزه نقل اولونمش اولاجاقدیر .

کلهجک نسیخه مزدن اعتباراً

شکسپیری تورک قارلرینه تامایله طایتماق ایچون ،
ویقتور هوغو ، تن ، لارومه گپی فرانسز محررلرینک
شکسپیر و آثاری حقنده یازدقلری کتابلردن اڭ مهم
فصللری نقل ایده جکلر .

نه لرایچین قوللانا جاقلرینی ده تعیین ایتدم . کدیش برصالونک
برقیمی صحنه حائنده تعدیل اولونیور . قونفرانس سالونی
وار . رقص و موسیقی درسلی ایچینده رلر آیریلدی .
اوکمزده کی چهارشنبه کونی باشلاجاناق .

— صحنه دوزه لتیجی Metteur en scène لرمز .
ده قوراتور Decoateur لرمز یوق ، « ده قور » لری کیم
یاباجاق ؟

— ده قورلرله مشغول اولاجاغز ، « صنایع نفیسه
مکتبی » نك معلملرندن و طلبه سندن بوایش ایچین استفاده
ایده جکلر . هیچ بر صنعت عاشقنک همتندن استغنا
ایتمه یه جکلر . « تیاترو » نك خدمت اجتماعیه سنی لایقیله
تقدیر ایدن هر ذاتی بوملی ایشه معاونت ایتمه دعوت ایدیورز .

— تیاترو مکتبنده نه درس لر اوقوناجاق ؟
— تیاترو مکتبنده تیاترو نقطه نظرندن بیر تاریخ
وادبیات صنفی اولاجاق . غایت ساده و کلفتسز اولاجاق .
مچ ، رقص ، طور ، تاریخ قیافت ، فاجعه ، هائله ،
مضحکه ، انشاد ، یوکسک سسله اوقوماق درسلی
اولاجاق ، بوسوک درسه چوق اهمیت ویریورم .

— شرق موسیقیسی نك سزه قیمتی نهدر ؟
— شرق موسیقیسی طاییاورم ، فقط پک نفیس بولیورم .
ایستانبوله ایلک سفرم دکلدیر . بودعه دوردنچی زیارتدمدر .
اولکی زیارتلرم صرف تتبع ونزه ایچین کندی حسابمه
ایدی .

— صناعت نقطه نظرندن بزم موفقیت مزه امید کز نه درجه دهدر ؟
— پک امیدلی یم . بالقان محاربه سندن سوکره
تورکلرده کی حالت روحیه بانا داها زیاده امید ویردی .
وظن ایتمه به جسارت ایدهرم ، که بو محاربه سزک ایچون نافع
جهتلره مالکدر . بر قاچ بیسک کیلومتره طوپراق غائب
ایتدیگز . فقط الله قالان واسع کشوری محافظه ایتمک
قوتی بولدیگز . مدنی وقوی ملت لر و حکومت لر آت
باشی پرکیتمک و حیات اجتماعیکزی اوروپا حیات اجما -
عیسندن پک کوزه چارپار درجهده آیران اعتیاد ویا
گورمه نکلری آتماق و ژاپونلرک دوشدوکلری یوله
دوشمک ایسته دیکگز میداندهدر . تورک قومی ایچین

[۱] هاملث [۲۰ غروشه] ، ماقبث [۶ غروشه]
اجتهاد کتبخانه سنده . ژول سزار [۵ غروشه] « جهان »
کتبخانه سنده صاتیلماقدهدر .